

Paben, 1993ko uztailaren 30ean

Haritschelhar, J. euskaltzainburua.
 Lekuona, J. M., euskaltzainburuordea.
 Knörr, E., idazkaria.
 Arana, J. A., diruzaina.
 Azkarate, M.
 Charritton, P.
 Davant, J.-L.
 Diharce, X.
 Irigoyen, A.
 Larre, E.
 Ondarra, P.
 Oyharçabal, B.
 Peillen, Tx.
 Sarasola, I.
 Satrustegi, J. M.
 Villasante, L.
 Zabaleta, P.

Lizundia, J. L., idazkariordea.
 Zearreta, J. J., ekonomi eragilea.
 Badiola, R., argitalpen eragilea.

Paben, Nafarroako Parlamentuan, 1993ko uztailaren 30ean, goizeko hamar terditan, bildu da Euskaltzaindia. Aldameneko lerrokadan ageri diren lagunak etorri dira. Ezin etorria adierazi dute P. Altunak, F. Krutwigek eta P. Salaburu euskaltzainek.

Agiria

Ekaineko agiria onartu da. J. M. Satrustegik Barne Jardu-naldien agiri zuzendua eskatu du. Bidaliko zaio.

Erregelak

Erregelaren berritze lana jarraitu dute bilduek. *Sail eta baztordeak* deritzan atalaren 4. eta 17. artikulua onartu dira. *Dirutza eta ondarea* izeneko kapituluak 4, 5 eta 6. artikulua onartu dira orobat. Azkue Bibliotekari dagokionez, lehen bi artikulua onetsi dira, J. M. Satrustegik izkribuz egindako zenbait zuzenketarekin. Luzaz mintzatu da testuan agertu behar duten xehetasunez, bai eta zenbait hitzen gainean: *sarrera* ala *sartze*, baina bereziki *argitarapen* ala *argitalpen*. A. Irigoyenek bere txostena aurkeztu du, *argitarapen* eraren alde. I. Sarasolak erantzun dio, erabilerak irizpide nagusi izan behar duela adieraziz. Tx. Peillenek *argitalpen* formaren alde hitz egin du halaber. M. Azkaratek esan du, eratorpenean bi formak lehian badira ere, *argitalpen* nagusi dela OEH-n eta EEBS-n. Bozketa egin da eta hau izan da emaitza: *argitalpen*-en alde 13 boto; *argitarapen*-en alde 3, eta zuriz 1.

Eskuarteko gaiak

Eragile Teknikaria hautatzeaz mintzatu da gero. Horretarako izendatua zegoen epaimahaiak Donostian egin zuen bilkura, ekainaren 21an. Batzar agiria irakurri du J. L. Lizundiak. Pello Telleria zen hautagai bakarra. Curriculum vitae delakoaren laburpena azaldu du. Bi urtetako kontratatu da. Irailaren erdialdean hasiko da lanean.

1994ko aurrekontua aurkeztu du J. A. Aranak 294.789.697 pezetakoa da. A. Irigoyenek laburregi etsi du azalpena. Dokumentazio osoa emango zaio. P. Cha-

rrithonek aurrekontua Kontseilu Orokorrari ere bidaltzea proposatu du, bai eta parlamentari guztiei eta Euskaltzaindiaren ordezkaritzetara ere. Onartu da.

Egoitzarako ikustaldien zerrenda agertu du ondoren J. L. Lizundiak. Urtarrietik uztaileira bitartean 3.072 izan dira.

E. Erkiaga zenaren hutsunea betetzeko proposamen bat aurkeztu da, X. Kintanaren alde, J. A. Arana, P. Charritton eta P. Salaburuk sinatua. J. Haritschelharrek eskatu du hautagaien berri epea bukatu ondoren ematea. Hala onartu da.

Azkue Bibliotekaren katalogoa, urtarrietik uztaileira bitartean sarturiko liburu eta aldizkariena, banatu du orobat J. A. Aranak.

R. Badiolak argitalpen eragileak banatu ditu *Euskera* aldizkaria (37:2, 1992) eta iazko urteari dagokion Oroit-Idazkia. Bestalde, aditzera eman da *Orotariko Euskal Hiztegia*-ren 6. liburukia argitaratu berri dela. Egunotan eskuratuko da.

Batzarre irekia **Paben, 1993ko uztailearen 30ean**

Paben, Nafarroako Parlamentuaren aretoan, 1993ko uztailearen 30ean, arratsaldeko lau t'erditan, egin du Euskaltzaindiak batzarre irekia, Pirinio Atlantikoe-tako Kontseilu Orokorrak deitua. Mahaian jarri dira: J. Haritschelhar, euskaltzainburua; François Bayrou, Kontseilu Orokorreko burua; Jose Antonio Ardanza, Euskal Herriko Autonomi Elkarteke lehendakaria, eta Javier Marcotegui, Nafarroako Kultur eta Hezkuntza sailburua, Juan Cruz Alli, Nafarroako presidentearen izenean. Aretoan honako euskaltzain oso hauek izan dira: J. M. Lekuona euskaltzainburuordea; E. Knörr, idazkaria; J. A. Arana, diruzaina, J. Azkarate, P. Charritón, J.-L. Davant, X. Diharce, A. Irigoyen, E. Larre, B. Oyharçabal, P. Ondarra, Tx. Peillen, I. Sarasola, J. M. Satrustegi, L. Villasante eta P. Zabaleta euskaltzainak; P. Andiazabal, X. Arbelbide, R. Badiola, R. Camblong, J. Camino, R. Idiart, M. Itzaina, X. Kintana, D. Landart, J. L. Lizundia, M. Ruiz Urrestarazu eta J. J. Zearreta urgazleak.

Ezin etorria adierazi dute P. Altunak, F. Krutwigek eta P. Salaburuk.

Aretoan izan dira: J. A. Pradera, Bizkaiko diputatu nagusia, Eli Galdos, Gipuzkoako diputatu nagusia, Pedro Ramos, Arabako Kultur diputatua (A. Ansoła diputatu nagusiaren izenean), M. Karmen Garmendia, Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako idazkari nagusia; Jose M. Rodriguez Ochoa, Nafarroako Hizkuntza Politikarako zuzendari nagusia; Pirinio Atlantikoe-tako diputatu, senatore eta kontseilari anitz; Pierre Molères, Baionako apezpikua, eta Lapurdi, Nafarroa Behereko eta Zuberoako alkate zenbait.

F. Bayrouk ireki du ekitaldia. Entzule guztiak agurtu ondoren, Nafarroako erreinua oroitarazi du. Euskararentzat lehen laguntza ofiziala Joana Albret erreinagandik etorri zela esan du. Euskararen antzinatasunaz aritu eta gero, irakasuntzan, bai publikoan eta bai pribatuan, behar duen tokia aipatu du, okzitaniararen ondoan, berebat bi hizkuntzei kale eta errepedeetan dagokiena. Jakobi-

nismoa gaitzetsi du eta Frantziak euskara behar duela esan, Europak kultur aniztasuna behar duen bezala.

J. Marcotegui hitz egin du ondoren. Juan Cruz Alli presidenteak ospakizun honetara etortzeko gogo bizia zuela esan du. Nafarroa Euskaltzaindiaren sortzaile eta diru-emaile izan dela azaldu du. Hizlaria euskararendako muga eta debeku guztiak kentzearen aldeko agertu da eta *Ekin eta Jarrai* ikurrirtza gogoratuz bukatu du mintzaldia.

J. A. Ardanaz hartu du hitza gero. Egun zazpi probintzietako hautetsiak lehendabizikoz biltzen zirela esan du, eta elkarlanerako deia egin du, pentsamolde guztien ginetik.

J. Haritschelhar euskaltzainburua mintzatu da ondoren. Poza agertu du egungo batzarreagatik eta esker ona agertu dio bereziki F. Bayrou jaunari. Euskarak irauteko eta zabaltzeko irrikia duela esan du. Euskarari dagokion legeria aipatu du, bai eta bi Estatuena ginetik sortzez duen izaera. Akademiaren kondaira eta lanak eta euskara baturako ahaleginak gogorazi ditu.

Azken hitzaldia Tx. Peillenek egin du, euskaraz eta gaskoineraz, bi hizkuntzen arteko harremanez, maileguak aipatuz batez ere.

Ekitaldiaren bukaeran, J. Haritschelharrek Euskaltzaindiaren domina eman dio Bayrou jaunari, zenbait argitalpenekin batera, eta Bayrou jaunak Euskaltzainburuari Kontseilu Orokorreko domina.

Jean Haritschelhar
euskaltzainburua

Endrike Knörr
idazkaria